

# Plan Maestro de Aprendices de Inglés



## LA MESA-SPRING VALLEY SCHOOLS



# Plan Maestro de Aprendizices de Inglés

## La Mesa-Spring Valley Schools 2023 - 2026

### **2023 Consejo Administrativo**

Rebecca McRae, *Presidente*

Minerva Martínez Scott, *Vicepresidente*

Caitlin Tiffany, *Secretaria*

Nathaniel Allen, *Miembro*

Brianna Coston, *Miembro*

Superintendente: David Feliciano

Subsuperintendente, Servicios Educativos: Deann Ragsdale

Asistente Superintendente, Recursos Humanos: Meg Jacobsen, Ed.D

Plan Maestro de EL: Capítulo 1

## Introducción

Es un honor servir a los niños, a las familias y al personal, que representan a la comunidad de las Escuelas de La Mesa-Spring Valley. Somos una comunidad de aprendizaje dedicada a guiar a los niños a alcanzar su máximo potencial. Nuestra misión como distrito escolar público abarca mucho más que lo académico, ya que buscamos nutrir el carácter y el corazón de los alumnos a los que servimos.

Fred Rogers dijo una vez: “El amor está en la raíz de todo, todo aprendizaje, todas las relaciones, amor o la falta de él”. Como distrito escolar, creemos que el amor está en la raíz de todo lo que hacemos.

---

Las familias de La Mesa-Spring Valley (LMSV) traen una variedad de idiomas y culturas a nuestras escuelas por lo que estamos muy agradecidos. Creemos que la diversidad de nuestra población estudiantil es una gran ventaja y mejora la cultura y el entorno de aprendizaje de cada recinto escolar. Damos la bienvenida de todo corazón a los aprendices de inglés (EL, por sus siglas en inglés) y sus familias a nuestra comunidad del distrito, y estamos dedicados a apoyar a los EL en su trayectoria hacia el dominio del idioma inglés y altos niveles de rendimiento en los Estándares del Contenido de California de nivel de grado.

Este Plan Maestro describe cómo LMSV identifica y apoya a los aprendices de inglés para acceder el currículo básico y en la adquisición del idioma inglés. Sirve como una guía operativa para todos los socios educativos de LMSV (alumnos, padres, maestros, personal de apoyo, directores, administración del distrito y miembros de la Mesa Directiva) para garantizar que se brinden servicios consistentes y coherentes a todos los EL.

El Plan Maestro define cómo los aprendices de inglés son identificados, las diferentes opciones de programas disponibles para ellos y la trayectoria para llegar a ser competentes en inglés. Delinea el proceso para monitorear el progreso del alumno desde el punto de la identificación hasta la Reclasificación como Competente en Inglés (RFEP, por sus siglas en inglés). También describe el seguimiento continuo de cuatro años de los alumnos RFEP para garantizar que sigan progresando académicamente.

La Mesa-Spring Valley reconoce con gratitud el trabajo y la influencia del Distrito Escolar Unificado de Oakland en la creación de este plan maestro.

# Tabla de Contenido

---

|  |           |
|--|-----------|
| <b>Capítulo 1: Identificación, evaluación y asignación de programa</b>                               | <b>6</b>  |
| 1. Definiciones de grupos de idiomas   | 6         |
| 2. Evaluación, identificación y opciones de programas  | 7         |
| A. Admisión inicial y encuesta del idioma del hogar  | 7         |
| B. Corregir los errores de la encuesta del idioma del hogar  | 7         |
| C. Evaluación inicial y clasificación de los alumnos   | 8         |
| D. Notificación inicial para los padres  | 9         |
| E. Informar a los padres y tutores legales sobre las opciones de programas de adquisición de idiomas | 9         |
| F. Proceso para elegir un programa de adquisición de idiomas   | 9         |
| G. Notificación anual para los padres  | 11        |
| H. ELPAC Sumativa Anual (Evaluaciones del Dominio del Idioma Inglés para California)                 | 11        |
| I. Derecho de los padres a optar por no participar en los programas de adquisición de idiomas        | 11        |
| <b>3. Reclasificación de aprendices de inglés (EL)</b>   | <b>11</b> |
| A. Reclasificación de aprendices de inglés con discapacidades  | 12        |
| B. Monitoreo de los aprendices de inglés reclasificados  | 13        |
| <b>Capítulo 2: Programas educativos para aprendices de inglés</b>                                    | <b>14</b> |
| <b>1. Introducción</b>   | <b>14</b> |
| <b>2. ELD designado e integrado: Un marco de la instrucción para los aprendices de inglés</b>        | <b>15</b> |
| A. Proporcionar instrucción diaria designada del desarrollo del idioma inglés que:                   | 15        |
| B. Proporcionar ELD integrado en todas las áreas del contenido que:                                  | 16        |
| <b>3. Programación del Desarrollo del Idioma Inglés (ELD) Designado</b>                              | <b>16</b> |
| A. Programación de ELD designado en escuelas primarias   | 16        |
| B. Programación de ELD designado en escuelas secundarias   | 17        |
| C. Modelo de instrucción de ELD designado  | 17        |
| <b>4. Programas educativos al servicio de los EL</b>   | <b>17</b> |
| A. Inmersión de Inglés Estructurado (SEI)  | 17        |
| B. Programa de Inmersión en Dos Idiomas  | 19        |
| C. Apoyos para recién llegados (Newcomers)   | 20        |
| D. Apoyo para los LTEL y los EL a convertirse en LTEL  | 22        |
| E. Aprovechar el idioma principal de los EL en la instrucción  | 22        |
| F. Monitorear y apoyar a los EL que no cumplen las expectativas mínimas                              | 22        |

|  |           |
|--|-----------|
| <b>Capítulo 3: Participación familiar y comunitaria</b>                | <b>24</b> |
| <b>1. Introducción</b>   | 24        |
| <b>2. Comité Asesor de Padres del Distrito (DPAC)</b>                  | 24        |
| <b>3. Comité Asesor Escolar de Aprendices de Inglés (ELAC)</b>         | 25        |
| <b>4. Participación parental y familiar</b>                            | 25        |
| <b>Capítulo 4: Monitoreo, evaluación y responsabilidad</b>             | <b>27</b> |
| <b>1. Cuatro estructuras principales para la reflexión y la mejora</b> | 27        |
| A. Revisión Escolar de datos de los EL                                 | 27        |
| B. El DataDive de aprendices de inglés                                 | 28        |
| C. Plan Escolar de Logro Estudiantil (SPSA)                            | 29        |
| D. Revisión Distrital de datos de los EL                               | 30        |
| <b>Glosario</b>  | <b>31</b> |

## 1. Definiciones de grupos de idiomas

**Aprendiz de inglés (English Learner o EL):** Si la encuesta del idioma del hogar del alumno indicó que se utiliza otro idioma aparte de inglés Y el alumno obtuvo el puntaje 1 ó 2 de 3 en la evaluación ELPAC Inicial (Evaluaciones del Dominio del Idioma Inglés para California), indica la necesidad de recibir instrucción del desarrollo del idioma inglés (ELD, por sus siglas en inglés).

**EL recientemente inscrito (Recently Enrolled EL):** Aprendices de inglés que han estado inscritos en escuelas de EE. UU. durante 1 año o menos y pueden o no ser alumnos recién llegados. Por ejemplo, TODOS los EL de kindergarten son aprendices de inglés que recientemente fueron inscritos, pero no todos son recién llegados.

**EL en desarrollo (Progressing EL):** Un aprendiz de inglés que ha estado inscrito en escuelas de los EE. UU. durante al menos 3 años, pero no más de 6 años, y está demostrando progreso adecuado en el idioma y el desarrollo académico.

**EL a largo plazo (Long-Term EL o LTEL):** Un alumno que ha estado clasificado como EL por más de 6 años y no está progresando adecuadamente.

**EL en riesgo a convertirse en LTEL (EL at Risk of Becoming LTEL o EL AR-LTEL):** Un EL que ha estado inscrito en una escuela de EE. UU. por lo menos 3 años, pero no más de 6 años, y que no demuestra un progreso adecuado.

**Recién llegado (Newcomer):** Los recién llegados son alumnos nacidos fuera de los EE. UU. que han estado en escuelas de los EE. UU. durante 1 año escolar completo o menos, y reciben desarrollo intensivo del idioma y otros servicios de apoyo.

**Alumnos con Educación Formal Interrumpida (SIFE):** Alumnos inmigrantes que provienen de un hogar en el que se habla un idioma diferente al inglés y 1) ingresaron a una escuela de los Estados Unidos después del segundo grado; 2) han tenido al menos dos años menos de escolaridad que sus pares; 3) funcionan al menos dos años por debajo del nivel de grado esperado en lectura y matemáticas y; 4) pueden ser preliterarios en su primer idioma.

**Refugiado (Refugee):** Un refugiado es una persona que ha huido de su país de origen debido a una persecución en el pasado o al temor de una persecución en el futuro por motivos de raza, religión, nacionalidad, opinión política o pertenencia a un grupo social en particular (Servicios de Ciudadanía e Inmigración de los EE. UU., 2015 ).

**Asilados (Asylees):** Los asilados son personas que, por su cuenta, viajan a los Estados Unidos y posteriormente solicitan o reciben una concesión de asilo. Los asilados no ingresan a los Estados Unidos como refugiados. Pueden ingresar como alumnos, turistas, por negocios o con estatus de "indocumentados" (Departamento de Salud y Servicios Humanos de los EE. UU. [HHS], n.d.a).

**Competente en inglés desde el inicio (IFEP):** Un alumno que, al inscribirse en escuelas de EE. UU., ha demostrado competencia en una evaluación del dominio del idioma inglés.

**Reclasificado como competente en inglés (RFEP):** Un ex-alumno EL que ha cumplido con los criterios establecidos para ser “reclasificado” como competente en inglés. Los alumnos RFEP serán monitoreados durante cuatro años para asegurar que continúen manteniendo el nivel de rendimiento de su grado.

**RFEP Competente a largo plazo:** Un RFEP que fue reclasificado hace más de 4 años.

**Sólo inglés (EO):** Un alumno cuyo idioma principal en el hogar es inglés de acuerdo a la encuesta del idioma del hogar.

## 2. Evaluación, identificación y opciones de programas

En esta sección se describen las partes interesadas responsables y los pasos de admisión, evaluación, identificación y asignación con plazos determinados. ***Estos procedimientos son obligatorios por ley federal y están diseñados para garantizar que los servicios para los EL estén disponibles para todos los alumnos que califiquen.***

### A. Admisión inicial y encuesta del idioma del hogar

Al ingresar al Distrito, los padres llenan un paquete de inscripción. Como parte del paquete de inscripción, los padres contestan la **Encuesta del Idioma del Hogar (Home Language Survey o HLS)** para determinar cuál es el idioma principal del alumno que ingresa. Actualmente, las cuatro preguntas de la encuesta del idioma del hogar son las siguientes:

1. ¿Qué idioma aprendió su hijo cuando empezó a hablar?
2. ¿Qué idioma habla su hijo con más frecuencia en casa?
3. ¿Qué idioma utilizan ustedes (los padres o tutores legales) con más frecuencia cuando hablan con su hijo?
4. ¿Qué idioma hablan con mayor frecuencia los adultos en casa?

Si los padres o tutores legales de un alumno indican un idioma que no sea inglés en cualquiera de las preguntas 1 a 3 de la encuesta del idioma del hogar, se debe evaluar la **competencia del idioma inglés** del alumno.

**NOTA:** La primera HLS realizada por un padre reemplaza una HLS realizada en cualquier fecha posterior.

**EJEMPLO:** Los padres llenaron la HLS para su hijo cuando fue inscrito en el Distrito Escolar Unificado de San Diego en el año escolar 2019-2020. La encuesta indicaba que el idioma del hogar del alumno no era inglés, y la evaluación de competencia del idioma inglés resultó en la clasificación de EL. Al llegar al Distrito Escolar de La Mesa-Spring Valley durante el año escolar 2021-2022, los padres llenaron la HLS nuevamente de una manera que indicaba que el alumno sólo hablaba inglés. La HLS original del Distrito Escolar Unificado de San Diego reemplaza la HLS que se llenó en el Distrito de LMSV. La clasificación de EL se mantiene hasta que el alumno cumpla los criterios de la reclasificación.

### B. Corregir los errores de la encuesta del idioma del hogar

En los casos en que las familias llenan la HLS incorrectamente, lo que resulta en una administración inapropiada de la ELPAC Inicial o la ELPAC Inicial Alternativa y la designación resulta como EL, un padre puede, entre el momento de la ELPAC Inicial o la ELPAC Inicial Alternativa y la ELPAC Sumativa o la ELPAC Sumativa Alternativa (a partir de febrero y hasta mayo), solicitar que el personal del programa de EL cambie la designación de EL.

En los casos en que una HLS haya indicado que un alumno sólo habla inglés (EO), pero el personal del distrito ha recopilado evidencia de que el alumno necesita servicios para aprendices de inglés (EL), el personal del programa de EL seguirá un protocolo de colaboración con la escuela y los padres para modificar la HLS para reflejar que en casa se habla un idioma que no es inglés y el alumno tomará la ELPAC Inicial o la ELPAC Inicial Alternativa para determinar la competencia en inglés.

El personal del programa de EL tomará en cuenta la información proporcionada por los padres sobre el uso del idioma en el hogar, la ELPAC Inicial o la ELPAC Inicial Alternativa, y los resultados de cualquier evaluación de alfabetización realizada por el alumno que pueda demostrar el nivel de competencia del idioma del alumno. Si, con base en la evidencia, el personal del programa de aprendices de inglés determina que la clasificación de EL en comparación con la clasificación original de EO es apropiada para garantizar que el alumno reciba servicios de apoyo, el personal del programa de EL coordinará el cambio en el sistema de información estudiantil del distrito.

### C. Evaluación inicial y clasificación de los alumnos

Si los padres o tutores legales de un alumno indican un idioma que no sea inglés en cualquiera de las preguntas 1 a 3 de la encuesta del idioma del hogar, el alumno tomará las Evaluaciones Iniciales del Dominio del Idioma Inglés para California (ELPAC Inicial) o la ELPAC Inicial Alternativa para determinar el dominio del idioma inglés. Estas evaluaciones se administran dentro de los 30 días posteriores a la fecha de inicio del alumno. Antes de administrar la ELPAC Inicial o la ELPAC Inicial Alternativa, se informará al padre o tutor legal por escrito sobre la próxima evaluación.

La evaluación es administrada por un empleado capacitado del distrito. La evaluación tendrá en cuenta las necesidades de los alumnos con discapacidades de aprendizaje, incluido la [Evaluación del Dominio del Idioma Inglés para los Recursos de Accesibilidad de California](#).

Los puntajes se ingresan en el Sistema de Información Estudiantil de LMSV. La clasificación de los alumnos como EL o no EL se basa en los siguientes puntos de corte establecidos por el estado de California:

ELPAC Inicial

| Puntaje   | Descripción del puntaje              | Clasificación del alumno |
|-----------|--------------------------------------|--------------------------|
| 100 - 375 | Principiante                         | EL                       |
| 376 - 439 | Intermedio                           | EL                       |
| 440 - 999 | Competente en inglés desde el inicio | IFEP                     |

ELPAC Inicial Alternativa

| Puntaje | Descripción del puntaje              | Clasificación del alumno |
|---------|--------------------------------------|--------------------------|
| 101-143 | Principiante                         | EL                       |
| 144-159 | Intermedio                           | EL                       |
| 160-199 | Competente en inglés desde el inicio | IFEP                     |



## **D. Notificación inicial para los padres**

Dentro de los 30 días calendario posteriores a la fecha inicial de inscripción del alumno en California, se evalúa el dominio del idioma inglés del alumno y se notifica a los padres sobre los resultados de su hijo y las opciones del programa de adquisición del idioma a través de la [Notificación inicial para los padres](#). De acuerdo a los resultados de las pruebas ELPAC, los alumnos se clasifican como EL o IFEP.

- Para los alumnos clasificados como EL: Se proporciona el programa de EL con el desarrollo del idioma inglés (ELD) designado e integrado diariamente en las materias a lo largo del día.
- Para los alumnos que son clasificados como IFEP o EO: Se proporciona el programa general de educación general sin ELD designado diariamente.

La *notificación inicial para los padres* está en inglés y español e incluye:

- Los motivos de la evaluación del alumno
- Los puntajes que el alumno obtuvo en la evaluación
- Una descripción de los programas de adquisición de idiomas disponibles en el distrito y cómo ayudarán al alumno a dominar completamente el inglés
- Información sobre los derechos de los padres para solicitar programas de adquisición de idiomas y optar por no recibir ciertos servicios para EL, y
- Los criterios de reclasificación para egresar del programa de EL.

## **E. Informar a los padres y tutores legales sobre las opciones de programas de adquisición de idiomas**

Los padres son informados sobre las opciones de programas educativos disponibles para sus hijos, y pueden elegir el programa de adquisición del idioma que mejor se adapte a sus hijos.

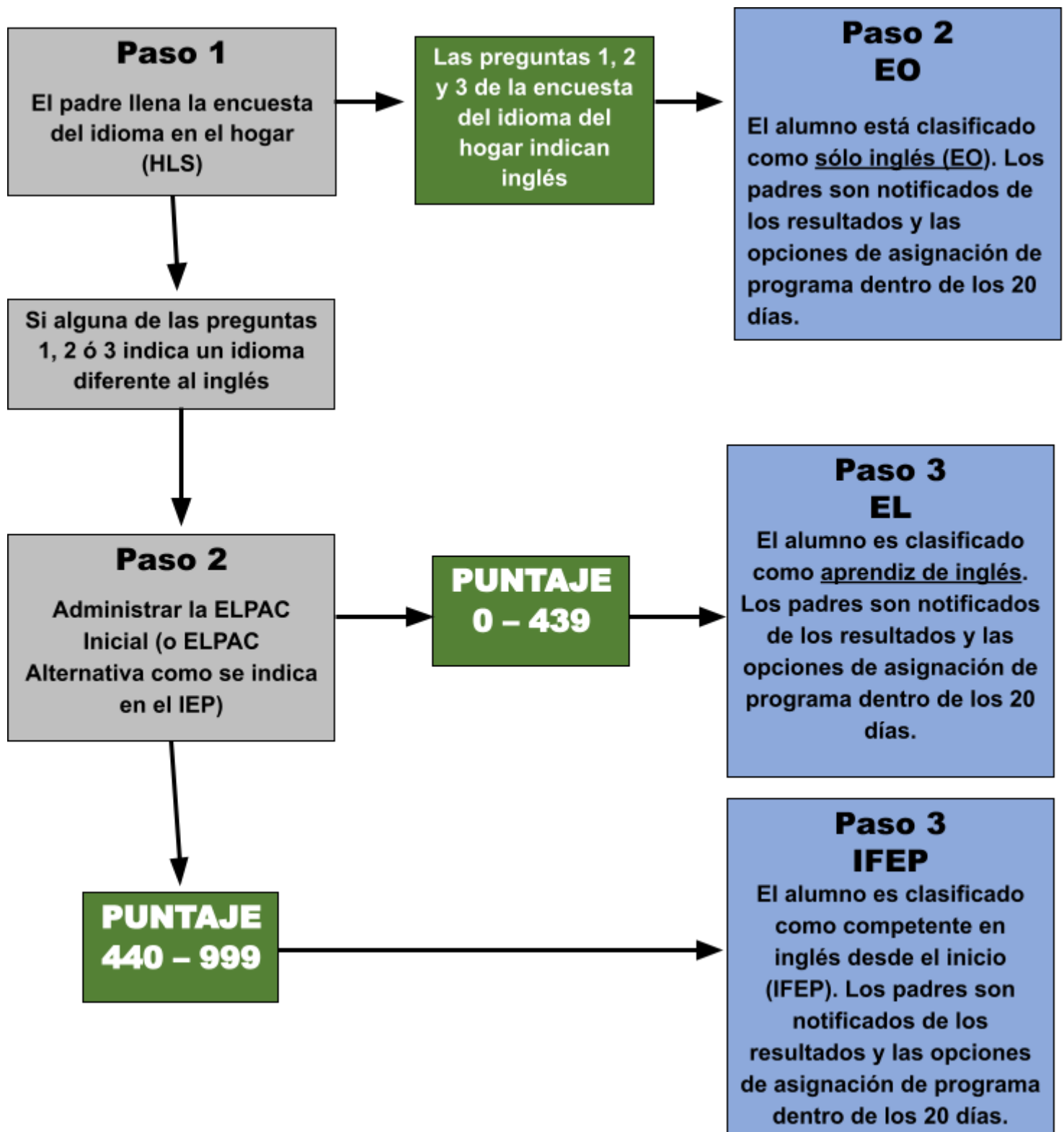
LMSV ofrece un programa de Inmersión de Inglés Estructurado (SEI) para aprendices de inglés. Además, el distrito ofrece un programa de inmersión en dos idiomas (Two Way Dual Immersion Program) que actualmente se dispone en los grados K-6 en Kempton Literacy Academy.

Todos los padres reciben una explicación de los programas de adquisición de idiomas disponibles en el distrito a través del Manual para Padres. Los padres de aprendices de inglés también reciben información como parte del proceso de la notificación inicial y anual para padres de alumnos aprendices de inglés.

## **F. Proceso para elegir un programa de adquisición de idiomas**

Todos los padres (EO y EL) pueden solicitar un programa de adquisición de idiomas. Si, durante los últimos tres años, un total de 20 ó 30 padres de alumnos en el mismo nivel de grado en una escuela han solicitado un programa de idioma en particular, el distrito debe seguir un proceso con plazo de tiempo para considerar cómo la solicitud del grupo de padres se puede acomodar mejor, incluida la viabilidad de proporcionar el programa en la escuela. Los padres que deseen elegir la inmersión de dos idiomas deben visitar las escuelas que lo ofrecen y solicitar una transferencia (si el programa no se ofrece en su escuela de asistencia).

## Resumen gráfico: Admisión, evaluación y asignación de programa



## G. Notificación anual para los padres

Dentro de los 30 días calendario desde del primer día de clases, los padres de EL reciben una [Notificación anual para padres](#), la cual proporciona la misma información que la *Notificación inicial para padres*, con la adición de los resultados más recientes de la Evaluación del Dominio del Idioma Inglés para California (ELPAC) y los puntajes de rendimiento académico.

## H. ELPAC Sumativa Anual

Para medir el progreso hacia el dominio del inglés, ayuda a informar la asignación educativa y determinar si un alumno está listo para ser reclasificado, la ELPAC Sumativa o la ELPAC Sumativa Alternativa se administran durante el período de exámenes de la ELPAC (del 1º de febrero al 31 de mayo).

Los alumnos clasificados como EL (aprendices de inglés) deben continuar tomando la ELPAC Sumativa completa o la ELPAC Sumativa Alternativa cada año hasta cumplir con los criterios de reclasificación. Los padres no pueden excluir a sus hijos de tomar la ELPAC.

Los padres son notificados de los resultados de las pruebas dentro de los 30 días posteriores a la recepción del editor de pruebas a través del Portal para Padres del Sistema de Información Estudiantil del distrito y nuevamente a través de la notificación anual para padres.

La ELPAC Sumativa es administrada por un personal capacitado, normalmente en la escuela. El personal sigue la guía sobre el uso apropiado de las herramientas universales, los apoyos designados y las adaptaciones que se describen en el documento vinculado en esta página web: [Evaluación del Dominio del Idioma Inglés para los Recursos de Accesibilidad de California](#). Los EL que están bajo un Plan de Educación Individualizada (IEP) y Planes 504 también deben tomar la ELPAC Sumativa, a menos que el equipo del IEP designe la ELPAC Sumativa Alternativa para alumnos con discapacidades cognitivas significativas.

## I. Derecho de los padres a optar por no participar en los programas de adquisición de idiomas

Los padres tienen derecho a excluir a sus hijos del desarrollo del idioma inglés (ELD) designado diario. Sin embargo, “optar por no participar” va en contra de las mejores prácticas y se desaconseja a los padres de esta opción. Si una familia opta por no participar en ELD designado, el alumno mantiene la clasificación de EL hasta que sea reclasificado. Las escuelas siguen siendo responsables de:

- Proporcionar ELD integrado que incluye acceso significativo al currículo fundamental para todos los alumnos aprendices de inglés.
- Monitorear atentamente el progreso de los EL hacia la adquisición de inglés.
- Avisar a los padres y brindar apoyo adicional si el alumno no está cumpliendo con las expectativas mínimas de progreso.
- Asegurar que el alumno siga tomando la ELPAC Sumativa hasta que sea reclasificado como RFEP.

Todas estas características son parte del programa básico de los EL que todos los maestros y escuelas deben proporcionar.

## 3. Reclasificación de aprendices de inglés (EL)

Alumnos que toman la **ELPAC Sumativa** deben cumplir todos los siguientes criterios\*:

- ELPAC Sumativa: Puntaje general: 4 de 4
- Comparación de desempeño en habilidades básicas:

- Puntaje 3 ó 4 en Artes Lingüísticas de Inglés (ELA) del Consorcio de Evaluación Smarter Balanced (SBAC) (grados 4-8) O
  - Puntaje de ELA de la evaluación del distrito a nivel de grado (grados 1-3)
- Evaluación de maestros: basada en la evaluación del ELD del distrito en expresión oral y escritura
- Opinión y consulta de los padres

Los datos de los alumnos se revisan para reclasificar durante septiembre y enero. Las escuelas reciben un archivo de [hojas de trabajo de reclasificación](#) para reclasificar a posibles candidatos. Si el alumno cumple con todos los criterios de la prueba para reclasificar, los padres son notificados y consultados en persona, por teléfono o por escrito para dar su opinión.

Los alumnos que toman la **ELPAC Sumativa Alternativa** deben cumplir todos los siguientes criterios\*:

- ELPAC Sumativa Alternativa: Nivel de rendimiento general de 3 de 3 (pendiente de aprobación por parte de la Mesa Directiva de Educación del Estado)
- Comparación de desempeño en habilidades básicas:
  - El equipo del IEP aplica el gráfico de comparación de diferencias de idioma frente a discapacidades para examinar el desempeño de los alumnos en comparación con los alumnos que sólo hablan inglés con similares discapacidades y necesidades. La determinación es que el rendimiento se debe a la discapacidad más que al idioma.
- Evaluación del maestro: Medidas alternativas de reclasificación
- Opinión y consulta de los padres

El equipo del IEP revisa los datos de los alumnos para reclasificarlos durante el año.

## A. Reclasificación de aprendices de inglés con discapacidades\*

Los alumnos con discapacidades tienen las mismas oportunidades para ser reclasificados como alumnos sin discapacidades. De acuerdo con la ley federal y estatal, el equipo del IEP puede abordar las necesidades individuales de los EL con discapacidades utilizando múltiples criterios en conjunto con los cuatro criterios de reclasificación del Código de Educación de California para la reclasificación de los aprendices de inglés. Se pueden utilizar otros criterios para complementar los cuatro criterios requeridos para garantizar que se tome la decisión más adecuada para cada alumno.

En LMSV, los alumnos con discapacidades pueden ser reclasificados de acuerdo con el proceso y los criterios explicados anteriormente o un proceso alternativo y una serie de criterios. El equipo del IEP determina cuál proceso utilizar, según las medidas apropiadas del dominio del idioma inglés y habilidades básicas, de modo que las medidas sean equivalentes a las de un compañero nativo angloparlante, con discapacidades similares, en el mismo nivel de grado.

Para decidir si se necesita un proceso de reclasificación alternativo, el equipo del IEP considerará el desempeño pasado en la ELPAC a lo largo del tiempo, la(s) discapacidad(es) específica(s) del alumno como se define en su IEP y cómo la(s) discapacidad(es) afectan el progreso del alumno en educación general. El equipo del IEP utiliza este [gráfico de comparación](#) de la [Guía de CA para educar a los aprendices de inglés con discapacidades](#) (Departamento de Educación de California) mientras evalúa si los puntajes de ELPAC del alumno son el resultado de una diferencia de aprendizaje o una diferencia de idioma.

## **B. Monitoreo de los aprendices de inglés reclasificados**

Los alumnos que son reclasificados son monitoreados por un período de al menos cuatro años después de la reclasificación, trimestralmente. Cuando los alumnos reclasificados competentes en inglés (RFEP) no cumplen con las expectativas de nivel de grado (en cualquier materia), el administrador de la escuela se reúne con el maestro del salón de clases para discutir las posibles intervenciones. El maestro y el administrador de la escuela trabajan juntos para identificar las mejores prácticas de enseñanza y las estrategias del currículo diferenciado para apoyar a los alumnos RFEP que necesitan intervención. Una vez que un alumno haya sido reclasificado, nunca más será identificado como un aprendiz de inglés en una escuela pública de California.

## 1. Introducción

El propósito de los programas educativos de LMSV para alumnos aprendices de inglés (EL, por sus siglas en inglés) es capacitarlos a comprender y utilizar el inglés académico de manera competente y eficaz y, al mismo tiempo, garantizar que tengan acceso significativo a una educación de alta calidad y la oportunidad de lograr un alto rendimiento académico.

Los programas educativos de LMSV para los EL están:

- claramente definidos;
- basados en estudios;
- alineados con el rigor de los Estándares Estatales Fundamentales Comunes, los Estándares de Ciencias de la Próxima Generación, los Estándares del Desarrollo del Idioma Inglés (ELD) de California y el Marco de Artes Lingüísticas de Inglés (ELA)/ELD de California;
- diseñados para abordar las necesidades de cada grupo de alumno EL;
- alineados al equivalente en español de todos los estándares dentro de los Programas de Idioma Dual;
- fuertemente apoyados y dotados de recursos a nivel de la escuela y de la oficina central;
- monitoreados eficazmente.

En este capítulo se:

- describe el marco de la instrucción para los EL conocido como ELD integrado y ELD designado;
- proporciona orientación para la programación e implementación del ELD designado;
- describen los programas educativos que ponen en acción el marco del ELD integrado y designado para todos los subgrupos de EL;
- articulan las expectativas mínimas de progreso para los alumnos inscritos en los programas educativos;
- explica cómo monitoreamos y apoyamos a los EL que no cumplen las expectativas mínimas de progreso;
- proporciona orientación sobre el uso del idioma principal de un aprendiz de inglés como recurso de aprendizaje;
- resume la formación profesional que apoya la enseñanza efectiva para los EL.

| <b>Programa de aprendices de inglés</b>   |  |  |
|---|--|--|
| <p>Programa base para todas las escuelas y salones de clases que atienden a los EL<br/> Fortalece la instrucción de nivel de grado para los EL y TODOS los alumnos<br/> Incluye ELD integrado y designado<br/> TODO el personal de los aprendices de inglés debe tener las habilidades, certificación y los recursos necesarios para ofrecer un programa de aprendices de inglés eficaz</p> |  |  |
| <b>Programa de idioma dual</b>  | <b>Apoyo para recién llegados</b><br>Alumnos que han asistido a escuelas de los EE. UU. por 1 año o menos  | <b>Prevención y apoyo a los aprendices de inglés a largo plazo</b><br>Nivel intermedio o inferior<br>Más de 6 años en escuelas de EE.UU.   |
| Programa para aprendices de inglés, más:  | Programa para aprendices de inglés, más:   | Programa para aprendices de inglés, más:   |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Todos los alumnos en vías hacia la total alfabetización bilingüe</li> <li>• Desarrollo de idioma integrado y designado en AMBOS inglés y español</li> <li>• Dotación y capacitación de personal especial</li> <li>• Elegido por las familias de alumnos EL, EO, IFEP y RFEP</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Apoyo en el aprendizaje de idiomas y materias</li> <li>• Apoyo en el establecimiento del conocimiento cultural</li> <li>• Apoyo en el aprendizaje socioemocional</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Apoyo específico en lenguaje académico y lectoescritura</li> <li>• Apoyo específico para alumnos en riesgo a convertirse en LTEL (aprendices de inglés en un nivel intermedio o inferior y más de 4 años en EE. UU.)</li> </ul> |

**2. ELD designado e integrado: Un marco para la instrucción de los EL**

La investigación respalda la idea de que las personas aprenden mejor el idioma cuando pueden utilizarlo de manera significativa para relacionarse con el contenido interesante. Informada tanto por los Estándares de ELD de California como por el Marco de ELA/ELD de California, la instrucción de ELD integrada y designada respalda el objetivo de vincular el desarrollo del idioma inglés con un aprendizaje significativo e interesante.

Para brindar ELD integrado y designado de calidad a todos los EL de LMSV, las escuelas con aprendices de inglés deben:

**A. Proporcionar instrucción diaria designada del desarrollo del idioma inglés que:**

- esté al nivel de competencia específica para cada aprendiz de inglés, con el trabajo de grupos de alumnos especialmente enfocado en un nivel de competencia particular.
- esté alineada con, incorporada y enseña explícitamente los Estándares de ELD de California.
- se enfoque en la comunicación, en la creación de significado y competencia académica, no sólo instrucción gramatical particular.
- aborde la expresión oral, comprensión auditiva, lectura y escritura, con la mayor parte de la instrucción enfocada en brindar oportunidades para la práctica del lenguaje oral y escrito.
- esté integrada o explícitamente conectada con el contenido o temas de nivel de grado.

- incluya un desarrollo sistemático del vocabulario académico.
- a nivel de escuela secundaria incluya al menos un período de ELD designado con las mismas características anteriores.

## **B. Proporcionar ELD integrado en todas las áreas del contenido que:**

- comprometa a los alumnos con textos o tareas que requieren pensamiento crítico y/o aplicación y estén alineados con los estándares de nivel de grado.
- esté alineado con, incorpore y enseñe explícitamente los estándares fundamentales comunes y los estándares de ELD de California.
- asegure que los alumnos accedan a recursos lingüísticos y otros andamios para apoyar su comprensión.
- fomente el uso de lenguaje para que los alumnos puedan explicar ideas, expresar su comprensión y negociar el significado.
- intencionalmente desarrolle el lenguaje académico de los alumnos y los conocimientos específicos de cada disciplina (lenguaje de matemáticas, ciencias, historia y más).
- proporcione una amplia producción de lenguaje oral y escrito.

La provisión efectiva del ELD designado e integrado se basa en las inversiones específicas que se detallan a continuación. Todos los maestros con aprendices de inglés en sus salones de clases, TK-8 deben:

- proporcionar ELD integrado calificado, incluida la consideración metódica de las demandas del idioma de una tarea y el aprendizaje del idioma diligentemente planificado integrado en el contenido y actividades interesantes.
- proporcionar ELD designado calificado cuando enseñen este período o curso.
- asistir a cualquier capacitación continua requerida en la planificación y entrega efectiva del ELD designado e integrado.

El distrito y las escuelas deben:

- garantizar que se proporcione ELD integrado efectivo en todos los salones de clases de las escuelas primarias y secundarias.
- proporcionar formación profesional continua que permita a TODOS los maestros convertirse en expertos en la entrega de ELD integrado efectivo, así como ELD designado.
- monitorear y verificar que todos los aprendices de inglés reciban al menos 30 minutos por día (escuela primaria) o un período por día (escuela secundaria) de ELD designado hasta que sean reclasificados.

## **3. Programación del Desarrollo del Idioma Inglés (ELD) Designado**

### **A. Programación de ELD designado en la escuela primaria**

Se debe reservar un mínimo protegido de 30 minutos por día para la enseñanza del ELD designado para todos los EL en el nivel primario (todos los niveles de ELPAC, incluidos los EL con discapacidades).

El currículo de Artes Lingüísticas de Inglés (ELA)/ELD adoptado por el distrito se utiliza para proporcionar instrucción secuencial, intencional y explícita que se basa en los Estándares del ELD de California para el ELD designado diario. Además, los maestros tienen la opción y son exhortados a utilizar un ciclo de 5 días con cualquier recurso curricular, a través del cual abordan los tres principios críticos de los Estándares del Desarrollo del Idioma Inglés de CA: *Interactuar de formas significativas, Aprender cómo funciona el inglés y Uso de habilidades fundamentales de lectoescritura (Interacting in Meaningful Ways, Learning About How English Works, and Using Foundational Literacy Skills)*.



## **B. Programación de ELD designado en la escuela secundaria**

Mientras los alumnos estén clasificados como EL, deben recibir 30 minutos de ELD designado diario. En el nivel de escuela secundaria, esto significa que al menos un curso en el día de un alumno debe ser un curso de ELD designado. En todos los entornos de ELD designado, los alumnos son agrupados según sus niveles de ELPAC. En cada grupo no debe haber más de dos niveles de competencia para cumplir de manera efectiva las necesidades lingüísticas específicas de cada EL en el grupo. Por ejemplo: los alumnos de Nivel 1 y Nivel 2 podrían estar en un grupo de instrucción, o los alumnos de Nivel 2 y Nivel 3; sin embargo, no debe haber un grupo de alumnos de Nivel 1 con alumnos de Nivel 3 ni alumnos de Nivel 2 con alumnos de Nivel 4.

## **C. Modelo de instrucción de ELD designado**

A fines de proporcionar una rutina para los maestros, que se enfoque en los estándares de ELD, los tipos de tareas de ELPAC y los aspectos productivos de la adquisición del idioma, el distrito recomienda un ciclo de 5 días para la instrucción de ELD designada. Los componentes clave de una lección de ELD efectiva (también conocida como ciclo de 5 días) se basan en los 5 temas clave de Artes Lingüísticas de Inglés (ELA)/Lectoescritura e instrucción de ELD, que incluyen:

1. Hacer sentido
2. Desarrollo de lenguaje
3. Expresión efectiva
4. Conocimiento del contenido
5. Habilidades fundamentales

El enfoque de cada día del ciclo de 5 días es el lenguaje productivo y brindarles a los EL la oportunidad de entablar conversaciones significativas. Cada día está estructurado en torno a un punto de instrucción central que brinda oportunidades intencionales para el discurso académico y las conversaciones colaborativas. Los componentes de cada uno de los días del ciclo de 5 días son:

1. Repasar un texto
2. Desarrollo de vocabulario de varios niveles
3. Habilidades/lenguaje fundamentales
4. Lenguaje colaborativo
5. Presentación de conocimientos

## **4. Programas educativos al servicio de los EL**

Esta sección describe cada uno de los programas educativos disponibles para los EL en LMSV. Los programas para los EL son: Inmersión en Inglés Estructurado (Structured English Immersion o SEI) y Programa de Inmersión en Dos Idiomas (Two-Way Dual Language). El programa de Inmersión en Dos Idiomas también está abierto para alumnos de sólo inglés (EO). Alumnos recién llegados, aprendices de inglés a largo plazo (LTEL) y aprendices de inglés en riesgo de convertirse en LTEL reciben apoyo adicional dentro de estos dos programas.

### **A. Inmersión de Inglés Estructurado (SEI):**

El propósito del programa SEI es asegurar que todos los EL alcancen el dominio del idioma dentro de cinco años o menos para capacitarlos con el fin de reclasificarlos como competentes en inglés. Debido a que todas las escuelas de LMSV atenderán a los EL en algún momento durante el año, los maestros deben estar equipados para brindar el programa base requerido para los EL. El programa SEI proporciona ELD designado para los EL y ELD integrado para TODOS los alumnos en toda clase que incluye a aprendices de inglés. Los EL también deben tener total acceso al programa educativo estándar, que consta de cursos del currículo fundamental (lectura/artes lingüísticas, matemáticas, ciencias e historia/ciencias sociales).

### Inmersión de Inglés Estructurado (SEI):

- Incluye un programa base para todas las escuelas y salones de clases que atienden a los EL
- Fortalece la instrucción de nivel de grado para los EL
- Incluye ELD integrado y designado

### Alumnos atendidos y criterios de egreso:

1. El programa SEI atiende a EL de todos los niveles de competencia (Niveles de ELPAC Sumativa 1-4). Los EO, IFEP y RFEP inscritos en un salón de clases con aprendices de inglés también recibirán el apoyo provisto por el ELD integrado en el modelo del Programa SEI.
2. Una vez que los EL son reclasificados y se convierten en RFEP, “egresan” del ELD designado, pero continúan recibiendo todos los demás apoyos provistos en el Programa SEI, incluido el sólido ELD integrado.
3. Los padres son informados completamente de la opción de solicitar el Programa de inmersión en dos idiomas en lugar del Programa SEI base.

### Componentes del programa

1. Se proporciona ELD designado por un mínimo de 30 minutos al día a los EL con un enfoque en el desarrollo del dominio del idioma inglés. Para las escuelas secundarias, se proporciona un período de clase de ELD designado por día.
2. Tanto el ELD integrado como el designado cuentan con la instrucción basada en los estándares con diferenciación y estrategias del desarrollo de lenguaje en todas las áreas del contenido, incluyendo:
  - Altas expectativas tanto para el contenido como para el dominio y uso del idioma.
  - Uso de textos complejos y fomento de la interacción lingüística.
  - SDAIE, GLAD y otras estrategias para hacer comprensible la enseñanza del contenido.
  - Andamiaje calibrado por nivel de competencia para proveer tanto un alto nivel de reto como suficiente apoyo para todos los alumnos.
  - Trabajo en equipo y en grupo para fomentar el aprendizaje de contenidos e idiomas, el aprendizaje socioemocional y la competencia cultural.
  - Uso del currículo fundamental.
  - Rutinas que son claras, predecibles y que apoyan el rigor alineado con los estándares fundamentales comunes y la alta participación estudiantil.
  - Monitorear a los EL para garantizar su progreso hacia la reclasificación dentro de los 5 años.
  - Monitoreo intensivo de los recién llegados, LTEL y EL en riesgo de convertirse en LTEL, incluido el análisis de datos trimestrales y el establecimiento de metas.
  - Para aprendices de inglés con un Plan de Educación Individualizada (IEP), articulación clara e implementación consistente de metas lingüísticamente apropiadas.
3. Las actividades de participación familiar, el personal escolar competente en los idiomas hablados por las familias cuando sea posible y las asociaciones comunitarias sólidas respaldan la experiencia educativa de los EL.

### Dotación de personal, acreditación y formación profesional

1. Todos los maestros:
  - Se les ofrece aprendizaje profesional específico sobre la enseñanza de ELD eficaz, incluido el ciclo de 5 días y estrategias de la Enseñanza Académica Especialmente Diseñada en Inglés (SDAIE).
  - Tienen la credencial adecuada de múltiples materias o de una sola materia con el certificado o autorización bilingüe, intercultural, y del desarrollo lingüístico y académico (CLAD) para la educación de aprendices de inglés (EL).

- Reciben formación profesional continua brindada por el distrito sobre ELD designado e integrado, y prácticas efectivas para recién llegados, LTEL y EL en riesgo de convertirse en LTEL.
- Consultan con el personal de educación especial sobre el progreso de los EL con discapacidades.

### Información para la familia

1. Durante el proceso de inscripción, los padres deben ser completamente informados sobre otras opciones de asignación en programas de idiomas. Una vez que el alumno es asignado en un programa de EL (u otro programa educativo), los padres deben ser informados de la asignación por escrito.
2. Los EL y sus familias se reúnen con el maestro y revisan el plan de recuperación (CatchUp Plan) y otras fuentes de datos para:
  - Revisar el progreso del alumno y establecer metas para cumplir con los criterios de reclasificación y/o los objetivos de progreso académico.
  - Identificar las estrategias para permitir que el alumno cumpla las metas.
3. El maestro de LTEL, EL en riesgo de convertirse en LTEL, recién llegados y EL con IEP se reunirá con un miembro de la familia al menos una vez en el otoño con un enfoque especial en la revisión de la asignación del programa y la aceleración de los resultados académicos y del idioma.

## **B. Programa de Inmersión en Dos Idiomas**

El objetivo del Programa de Inmersión en Dos Idiomas es el bilingüismo y la alfabetización bilingüe total, el rendimiento académico de nivel de grado y las competencias interculturales positivas para los EL, los alumnos que sólo hablan inglés (EO), los alumnos competentes en inglés desde el inicio (IFEP) y los EL reclasificados como competentes en inglés (RFEP). Aunque este modelo está abierto para alumnos de todos los orígenes lingüísticos, los alumnos que se inscriben en un Programa de Inmersión en Dos Idiomas después del primer grado deben demostrar un nivel mínimo de competencia en español para garantizar que tengan la habilidad lingüística necesaria para tener éxito con este modelo de instrucción. Las clases están compuestas de un equilibrio parejo de EO, EL/RFEP y alumnos bilingües. El aprendizaje del contenido en ambos idiomas facilita el aprendizaje de idiomas entre los alumnos, ya que toman parte en una colaboración que valora ambos idiomas por igual.

El modelo de inmersión en dos idiomas que se ofrece en LMSV es 50/50: 50% de instrucción diaria en español y 50% de instrucción diaria en inglés a partir de kindergarten.

### **Características del Programa de Inmersión en Dos Idiomas**

#### Alumnos atendidos y criterios para medir el éxito

1. El Programa de Inmersión en Dos Idiomas español-inglés del Distrito Escolar de La Mesa-Spring Valley atiende a alumnos desde kínder a 6º grado, incluidos los aprendices de inglés, los recién llegados, alumnos con discapacidades, alumnos EO, IFEP y RFEP. Tenga en cuenta que, para los alumnos con ciertas discapacidades, como discapacidades del procesamiento de lenguaje, puede ser necesario brindarles apoyo especial para garantizar su éxito en el Programa de Inmersión en Dos Idiomas.
2. Después de finalizar el primer grado, las familias de los alumnos que deseen inscribirse en un Programa de Inmersión en Dos Idiomas deben aceptar que sus hijos sean evaluados para demostrar el nivel mínimo de competencia en español.
3. Si por algún motivo una familia decide descontinuar la participación de su hijo en el Programa de Inmersión en Dos Idiomas, los padres deben ser informados de los efectos negativos por cambiar los programas de idiomas de un año a otro. En consecuencia, los EL deben ser

monitoreados para garantizar su éxito académico si hacen la transición del Programa de Inmersión en Dos Idiomas al Programa de Inmersión de Inglés Estructurado (SEI).

4. Todas las clases de dos idiomas tienen alumnos EL y alumnos que no son EL (idealmente 50 por ciento de alumnos de sólo inglés (EO) y 50 por ciento de alumnos EL que dominan el español, o un mínimo de 33 por ciento de alumnos bilingües, EO y con dominio del español).

### Componentes del programa

Además de las viñetas del componente del programa incluidas en el programa educativo de EL anterior, el modelo de inmersión en dos idiomas debe incluir estas características:

1. Vía de dos idiomas de K-6 claramente articulada
2. AMBOS el ELD integrado y el desarrollo del idioma español (SLD) integrado para todos los alumnos
3. Estudio diario enfocado en el desarrollo de lenguaje para todos los alumnos en AMBOS idiomas: ELD designado para EL, SLD designado para EO/IFEP
4. Uso intencional y estratégico de los idiomas y aprovechamiento intencional de cada idioma para apoyar el desarrollo de ambos idiomas, incluidas las prácticas apropiadas de translingüismo (un proceso pedagógico que consiste en utilizar más de una lengua en una actividad educativa o puede utilizarse para describir la forma en que las personas bilingües utilizan sus recursos lingüísticos para crear sentidos e interactuar con el mundo que los rodea).

### Dotación de personal, acreditación y formación profesional

Además de las viñetas de dotación de personal, acreditación y formación profesional incluidas en el programa educativo de los EL anterior, el modelo de inmersión en dos idiomas debe incluir estas características:

1. Credencial de múltiples materias con autorización bilingüe.
2. Formación profesional continua brindada o aprobada por el distrito sobre la instrucción de dos idiomas.
3. Para los alumnos con discapacidades, el maestro de educación especial consulta con el maestro de ELD designado o enseñanza conjunta con el maestro de ELD designado.

### Información para la familia

1. Los aprendices de inglés son asignados en el programa educativo para los EL a menos que, por elección de la familia, sean asignados a través del proceso de inscripción en un programa educativo de dos idiomas.
2. Las familias tienen derecho a solicitar un programa educativo de dos idiomas en su escuela. Consulte los procedimientos para aceptar y responder a estas solicitudes en el documento de *Solicitudes de padres para los procedimientos de programas de idiomas*.
3. Las familias se reúnen con el maestro y utilizan varias fuentes de datos para:
  - revisar la asignación de programa y progreso.
  - establecer metas para cumplir con los criterios de reclasificación y los objetivos de progreso académico en ambos idiomas.

## **C. Apoyos para recién llegados (Newcomers)**

La población de recién llegados está aumentando en LMSV. Los recién llegados a LMSV se definen como alumnos que no nacieron en los EE. UU. y han estado en escuelas de los EE. UU. durante un año completo o menos. Con el fin de brindar apoyo inmediato cuando se inscriben los recién llegados, LMSV ha desarrollado un [protocolo para recién llegados](#) que activa los recursos lo antes posible.

Los niveles emergentes del dominio del idioma o las brechas en la educación de un alumno (particularmente para los alumnos con educación formal limitada o interrumpida [SIFE, por sus siglas en inglés]) necesitan atención cuidadosa ya que los recién llegados tienen menos tiempo para lograr la meta de graduación y preparación universitaria y profesional. La urgencia de preparar a los alumnos para la graduación dentro de un calendario de ejecución comprimido significa que las escuelas y los maestros también deben estar atentos a las señales de que la trayectoria del aprendizaje de un alumno es notablemente diferente a la de sus compañeros recién llegados. Si éste es el caso, la escuela puede considerar si es necesaria una mayor investigación o recomendación para realizar una prueba de discapacidad de aprendizaje.

Al mismo tiempo, las escuelas y los maestros deben tener en cuenta que el dominio del idioma y las brechas académicas de los recién llegados pueden dar la falsa impresión de que un alumno tiene una discapacidad específica del aprendizaje. Esto es especialmente cierto en secundaria, donde la diferencia entre el rendimiento académico esperado y el dominio del idioma y los niveles de rendimiento académico de los alumnos SIFE puede crear un contraste más marcado.

Además del programa para EL, en LMSV los recién llegados reciben apoyo intensivo adicional en:

- Adquisición temprana de lenguaje
- Aprendizaje de contenido cuidadosamente estructurado
- Conocimiento cultural
- Aprendizaje y apoyo socioemocional

### **Características del apoyo para recién llegados**

#### Alumnos atendidos y criterios de egreso

1. Los apoyos para recién llegados son brindados a los alumnos de segundo a octavo grado, que han estado en los EE. UU. por un año o menos con un nivel de desarrollo del lenguaje “Pre-Emergente” a Emergente (Nivel de ELPAC 1 a 2). Normalmente, los alumnos de TK, K y 1er grado y algunos alumnos de 2do grado que también son recién llegados recibirán un apoyo universal para recién llegados (Universal Newcomer Support) más ligero, que incluye instrucción más específica y diferenciación dentro de su salón de clases regular. Como los aprendices de inglés (EL) con niveles iniciales del dominio de inglés, los alumnos recién llegados son asignados en el programa educativo para EL, pero son informados completamente sobre su opción de solicitar el programa educativo de dos idiomas (denominado en inglés, Two-Way Dual Language Instructional Program).
2. Normalmente, LMSV no considera que los alumnos sean recién llegados una vez que hayan completado su primer año en las escuelas de EE. UU. En ese momento deben continuar participando en el programa SEI hasta que sean reclasificados como alumnos competentes en inglés (RFEP).

#### Componentes del programa

Además de los componentes del programa del programa educativo de SEI anterior, los apoyos para recién llegados deben incluir estos componentes:

1. Desarrollo del idioma inglés (ELD) designado especializado más ELD integrado que enseña lenguaje y lectoescritura mientras desarrolla contenido y conocimiento cultural, así como habilidades de aprendizaje socioemocional.
2. El aprendizaje independiente basado en computadora se suma a, y no reemplaza, los períodos mínimos de ELD designado mencionados.
3. Los pasos adicionales para acceder las competencias incluyen:
  - Agrupación heterogénea que brinda oportunidades estructuradas para que los recién llegados trabajen en colaboración con los EL y los EO más avanzados. Tómese en

cuenta que no se recomienda separar a los alumnos SIFE de sus compañeros, excepto durante ELD designado.

- Andamiaje y diferenciación más específicos, incluido el trabajo adicional en grupos pequeños, además del uso de compañeros lingüísticos.
4. Consejería y otros servicios, tanto dentro como fuera de la escuela, para apoyar a los alumnos recién llegados y a las familias en el caso de que alumnos recién llegados hayan sufrido traumas o que sean jóvenes inmigrantes no acompañados.
  5. Actividades de participación familiar, personal bilingüe, personal de enlace comunitario y asociaciones comunitarias sólidas para brindar apoyo adicional.

#### **D. Apoyo para los LTEL y los EL en riesgo a convertirse en LTEL**

Además de los programas para aprendices de inglés mencionados anteriormente, los aprendices de inglés a largo plazo (LTEL) o los alumnos en riesgo de convertirse en LTEL también reciben apoyo adicional para ayudarles a ser reclasificados como competentes en inglés.

El monitoreo y la intervención incluyen:

1. Identificación oportuna de alumnos en riesgo de convertirse en aprendices de inglés a largo plazo o aprendices de inglés a largo plazo para que los maestros de los salones de clases puedan brindar instrucción específica para cumplir las necesidades únicas de dichos alumnos. Las estrategias específicas durante la instrucción del desarrollo del idioma inglés incluyen:
  - Enfoque en acelerar el progreso hacia el dominio del idioma inglés con ELD enriquecido e instrucción del desarrollo de lectoescritura para abordar las brechas de lenguaje y lectoescritura en el éxito académico de los LTEL.
  - Mayores oportunidades de participación activa, con un enfoque en el desarrollo de lenguaje oral y escrito.
2. Énfasis en la participación de los alumnos que se fomenta a través de rutinas de instrucción consistentes que se enfocan en oportunidades estructuradas para la expresión oral.
3. Oportunidades de tutoría en grupos pequeños sobre los componentes esenciales de lectura, ortografía, gramática y vocabulario académico para crear una comprensión más amplia del idioma inglés.

#### **E. Aprovechar el idioma principal de los EL en la instrucción**

Todas las opciones de programas educativos de LMSV destacan el uso del idioma principal del alumno como una herramienta para aprender contenido y el idioma inglés, mientras se abordan aspectos importantes del aprendizaje socioemocional y la enseñanza culturalmente receptiva. El uso del idioma principal se basa en el conocimiento lingüístico y cultural que ya poseen los EL.

- En el programa para aprendices de inglés y el apoyo para recién llegados, el aprendizaje es acelerado con el aprovechamiento estratégico del idioma principal.
- En el programa de inmersión en dos idiomas, el uso intencional de dos idiomas desarrolla una alfabetización bilingüe completa y competencias culturales y socioemocionales sólidas.

Aprovechar el conocimiento del idioma principal para el aprendizaje del contenido y del idioma depende en gran medida del conocimiento de los maestros y del personal de una escuela. Este conocimiento se puede respaldar y desarrollar con el tiempo con herramientas simples y ampliamente disponibles (por ejemplo, gráficos que muestran similitudes y diferencias en los fonemas y correspondencias de letras sonoras entre el inglés y otros idiomas).

#### **F. Monitorear y apoyar a los EL que no cumplen con las expectativas mínimas**

En el primer mes de cada año escolar, el personal del programa de los EL recopila datos de rendimiento y ciertos datos demográficos de cada aprendiz de inglés. Datos que incluyen los niveles de rendimiento de la Evaluación de California del Rendimiento y Progreso Estudiantil (CAASPP) y ELPAC, datos

referenciales del distrito y la cantidad de años en una escuela de los EE. UU. Estos datos son presentados a las escuelas en un “Plan de recuperación (Catch Up Plan)” con el fin de monitorear el progreso de los alumnos hacia el aprendizaje de inglés y el cumplimiento de los estándares de Artes Lingüísticas del Inglés (ELA). El personal de la escuela analiza los datos para determinar si los alumnos están logrando los niveles esperados, en función de sus años en una escuela de los EE. UU.

Cuando los aprendices de inglés no están en los niveles esperados en el Plan de Recuperación, el maestro del salón de clases desarrolla un plan de intervención que se comparte con los padres en una conferencia entre padres y maestros. El plan de intervención puede incluir, pero no se limita a, pasos tales como:

- enseñanza individualizada
- asistencia en grupo pequeño
- estrategias de intervención basadas en estudios
- estrategias de participación estudiantil
- monitoreo de progreso adicional
- aumentar las estrategias de diferenciación
- aumentar los apoyos visuales
- aumentar los apoyos auditivos

Si el alumno no logra demostrar suficiente progreso a través de las adaptaciones de instrucción en el salón de clases, el alumno es referido al Equipo de Estudio Estudiantil (SST) para recomendaciones adicionales. Además, el SST consulta con los padres.

## 1. Introducción

Nuestras escuelas y salones de clases son más efectivos cuando los socios educativos de la familia y la comunidad influyen activamente y contribuyen a la misión del Distrito de la preparación universitaria, profesional y comunitaria. En el caso de las familias de aprendices de inglés y los líderes comunitarios, esta participación es particularmente importante porque ayuda a las familias inmigrantes y a las de los aprendices de inglés a experimentar dominio de un sistema educativo que podría no ser familiar.

Con el fin de fomentar la colaboración, las estructuras y prácticas de LMSV para apoyar la participación de las familias de aprendices de inglés (EL) y la comunidad deben:

- estar claramente definidas y bien anunciadas en un formato comprensible para los padres, tanto a nivel de la escuela como del distrito.
- ser acogedoras y cultural y lingüísticamente receptivas.
- proporcionar un espacio para que los padres y las familias aprendan y contribuyan a
  - las necesidades específicas de los EL, incluyendo a todos los subgrupos de EL.
  - las necesidades educativas de todos los alumnos y subgrupos de LMSV.
- Incluir plenamente a los padres que representan a todos los subgrupos de EL en las estructuras de la gobernanza a nivel de la escuela y del distrito, particularmente dentro del Consejo Escolar (School Site Council o SSC), el Comité Asesor de Padres del Distrito (District Parent Advisory Committee o DPAC) y los Comités Asesores Escolares de Padres de aprendices de inglés (Site English Learner Advisory Committees o ELAC).
- Garantizar una comunicación y una conexión claras entre las estructuras de gobernanza de los padres tanto al nivel de la escuela como las del distrito.
- Ser apoyado por personal de Enlaces Comunitarios dedicados y recursos a nivel de la escuela y del distrito.

Las siguientes secciones de este capítulo describen las formas en que se apoya a los padres de aprendices de inglés para que estén informados y participen en la educación de sus hijos.

## 2. Comité Asesor de Padres del Distrito (DPAC)

El Comité Asesor de Padres del Distrito (DPAC) funciona tanto como el Comité Asesor Distrital (DAC) de LMSV, de conformidad con el Código de Educación (EC) 52063, como también el Comité Asesor de Aprendices de Inglés del Distrito (District's English Learner Advisory Committee o DELAC), de conformidad con el EC 52176. El propósito principal de DPAC es fomentar la comunicación abierta entre el distrito escolar y los comités asesores de padres basados en las escuelas (SSC, ELAC), los padres y los miembros de la comunidad.

La siguiente lista describe las funciones de DPAC:

- Sirve en calidad de asesor de padres/tutores legales para el Distrito Escolar de La Mesa-Spring Valley.
- Está informado sobre el desarrollo y la revisión de los programas de financiación estatales y federales actuales.
- Asesora sobre el desarrollo del presupuesto anual del distrito y el Plan de Control Local y Rendimiento de Cuentas (Local Control and Accountability Plan o LCAP).
- Asesora sobre el uso equitativo de los recursos estatales y federales.



- Asesora sobre metas, objetivos, subvenciones y programas del distrito para aprendices de inglés y todos los alumnos.
- Informa sobre las notificaciones escritas que deben enviarse a los padres y tutores legales.
- Asesora sobre los procedimientos de reclasificación del distrito escolar para los aprendices de inglés.
- Asesora sobre el desarrollo de un plan maestro del distrito para programas y servicios educativos para aprendices de inglés en consideración de los planes maestros individuales de las escuelas.
- Asesora sobre las evaluaciones de necesidades individualmente por escuela respecto a los aprendices de inglés.
- Asesora sobre planes para garantizar el cumplimiento de cualquier requisito aplicable de maestros o personal en relación con los aprendices de inglés.
- Informa al SSC y ELAC (si corresponde) sobre la información aprendida en las reuniones de DPAC.
- Promueve la comunicación y el apoyo para el SSC, ELAC y otros comités escolares y distritales relevantes y grupos de padres/comunidad.
- Mejora el desarrollo de roles de liderazgo para los padres al alentar y promover la participación de los padres en conferencias locales, regionales y estatales que promuevan y apoyen a los padres de todos los idiomas/grupos étnicos.

### 3. Comité Asesor Escolar de Aprendices de Inglés (ELAC)

El Código de Educación de California requiere que las escuelas con más de 20 aprendices de inglés (EL) tengan un comité para garantizar la opinión de las familias y tutores legales de aprendices de inglés y para asesorar al Consejo Escolar (SCC), particularmente en asuntos de aprendices de inglés relacionados con el Plan Escolar para el Logro Estudiantil (SPSA). En LMSV, este comité se conoce como ELAC.

- Los padres/tutores legales de los aprendices de inglés deberán constituir por lo menos el mismo porcentaje de miembros de ELAC que sus hijos forman parte del cuerpo estudiantil.
- Los miembros son elegidos por los padres/tutores legales de los aprendices de inglés justo o antes de la primera reunión del ELAC, que debe anunciarse y convocarse por el administrador de la escuela antes del 30 de septiembre.
- La estructura, las funciones y los procedimientos de los ELAC son determinados por los miembros de los ELAC con ayuda del director y el presidente del SSC.
- Se requiere que el ELAC se reúna regularmente durante el año escolar.
- Todos los ELAC anuncian sus reuniones a su comunidad escolar. Proporcionan agendas y anotaciones de las reuniones a los asistentes y miembros de ELAC, SSC y liderazgo educativo.
- El ELAC es responsable de ayudar en el desarrollo de la evaluación de las necesidades de toda la escuela y las formas de hacer que los padres sean conscientes de la importancia de la asistencia regular a la escuela.
- El ELAC asesora al director y al personal sobre el desarrollo de un plan escolar para aprendices de inglés y presenta el plan al Consejo Escolar para su consideración para su inclusión en el Plan Escolar para el Logro Estudiantil (SPSA).
- El ELAC recibe materiales de capacitación y capacitación, planificada en plena consulta con los miembros del comité, para ayudar a los miembros a cumplir con sus responsabilidades legales.
- Cada ELAC tiene la oportunidad de elegir al menos un miembro del Comité Asesor de Padres del Distrito (DPAC).

### 4. Participación parental y familiar

Hay muchas maneras en que los padres/tutores legales pueden tomar parte en la educación de sus hijos. Cinco áreas en particular han demostrado ser útiles.

## **A. Participación parental**

Las familias brindan apoyo básico para la salud, el crecimiento y el desarrollo de los niños. Las escuelas proporcionan información para ayudar a los padres a apoyar mejor las edades y etapas del desarrollo de los alumnos desde el preescolar hasta la escuela preparatoria. Algunos eventos patrocinados por el distrito o escuelas que distribuyen información son:

- Las noches de regreso a clases y la recepción general
- Capacitación y talleres educativos brindados por el distrito y la escuela
- Consejos Escolares
- Comités Asesores de padres de aprendices de inglés a nivel del distrito y escuela
- Eventos familiares brindados por el distrito o escuela
- Reuniones mensuales de la Mesa Directiva Escolar

## **B. Comunicación**

Una comunicación clara y bidireccional es la base de toda acción eficaz y sostenida. La comunicación en el idioma principal de todas las familias de aprendices de inglés es una práctica esencial que ayuda a garantizar su plena participación. En la medida de lo posible, las familias con dominio limitado del idioma inglés deben tener la oportunidad de participar por igual en los programas y actividades escolares y del Distrito, y deben tener pleno acceso y comprensión del proceso educativo. Los servicios de traducción e interpretación son proporcionados por los Servicios de Traducción del Distrito Escolar de La Mesa-Spring Valley, así como por el personal en las escuelas y departamentos. El personal puede hacer referencia y acceder a los servicios de interpretación a través de los procesos descritos en [Updated Interpretation/Translation 22-23.docx](#)

## **C. Voluntariado**

Tanto el distrito como las escuelas brindan oportunidades de voluntariado para los padres y la comunidad. Algunas actividades son en:

- Asociación de Padres y Maestros (Parent Teacher Association o PTA)
- Funciones de toda la escuela
- Voluntariado en los salones de clases
- Planear eventos Event planning

## **D. Toma de decisiones y apoyo**

Los educadores y los padres trabajan en equipo al desarrollar las oportunidades educativas para los alumnos del distrito. La toma de decisiones educativas ocurre de muchas maneras, pero formalmente en los comités como: DPAC, ELAC, SSC y otros comités específicos.

## **E. Establecimiento de relaciones/colaboración con la comunidad**

El establecimiento de un ambiente escolar acogedor, eventos de celebración y actividades crea relaciones positivas entre las familias y el personal escolar, así como también con nuestra comunidad. LMSV continúa estableciendo sólidas relaciones de colaboración con sus familias y la comunidad en general.

### 1. Cuatro estructuras principales para la reflexión y la mejora

Cuatro estructuras principales apoyan nuestra mejora continua de los servicios para los EL:

1. Revisión Escolar de datos de EL
2. DataDive de los EL
3. Plan Escolar para el Logro Estudiantil (School Plan for Student Achievement o SPSA)
4. Revisión Distrital de datos de EL

En lugar de existir de forma aislada, estas cuatro estructuras funcionan juntas para mejorar la recopilación de datos, la reflexión, la planificación y mejor implementación. Las dos primeras estructuras, la Revisión Escolar de datos de EL y DataDive de EL, brindan recomendaciones críticas que permiten que la tercera, el SPSA, respalde completamente los servicios robustos y efectivos para aprendices de inglés a nivel de la escuela. La cuarta estructura, la Revisión Distrital de datos de los EL, recopila y analiza datos, incluidas las recomendaciones de las revisiones de la escuela, DataDive y SPSA, y los sintetiza en un informe anual para realizar las mejoras en los programas y servicios para aprendices de inglés.

Es importante notar que, aunque estas estructuras están ligadas al nivel distrital, las primeras tres acontecen al nivel escolar. Creemos que los mejores resultados para los EL se dan a nivel escolar con el apoyo del nivel distrital.

#### A. Revisión Escolar de datos de los EL

La Revisión Escolar de datos de los EL se realiza en la escuela (Site EL Review) y es un proceso facilitado por el director de la escuela para recopilar datos sobre la implementación de la enseñanza y los servicios de los EL que asisten a la escuela y para generar planes de acción basados en los datos. La revisión de datos de aprendices de inglés toma lugar en todas las escuelas que tienen aprendices de inglés.

|   |  |
|---|--|
| <b>La Revisión Escolar de datos de aprendices de inglés se realiza en la escuela (Site EL Review)</b> | Apoyar la mejora de los servicios de los EL en la escuela y en todo el distrito a través de un proceso de reflexión y planificación facilitado por el personal del programa de EL.   |
| <b>Revisión externa de datos de aprendices de inglés (External EL Review)</b>                         | Guión:<br>Por solicitud de la escuela basada en el análisis de datos   |
| <b>Antes de la revisión externa: Análisis de datos</b>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>● Tasas de reclasificación</li> <li>● Tablero del estado de CA – Resultados del Indicador del Progreso del Idioma Inglés (English Language Progress Indicator o ELPI)</li> <li>● Análisis de datos del SPSA</li> <li>● Participación en el aprendizaje profesional respecto a los aprendices de inglés</li> <li>● Revisión académica de los EL (CAASPP, iReady, pruebas referenciales del distrito, etc.)</li> <li>● Grados 6 - 8: calificaciones de 'D' o 'F' en las materias fundamentales</li> </ul> |
| <b>Durante la revisión</b>  | Recopilación de datos con el uso de instrumentos seleccionados, incluye: <ul style="list-style-type: none"> <li>● Entrevistas con maestros y alumnos</li> </ul>  |

|   |  |
|---|--|
| <b>externa de datos de EL:</b>                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>● Observación en el salón de clases del ELD designado e integrado</li> <li>● Discurso y colaboración con el comité ELAC de la escuela, el personal y alumnos</li> </ul>   |
| <b>Después de la revisión externa de datos de los EL:</b> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Presentación de datos, discusión sobre las condiciones actuales, y planificación de las medidas a tomar con el personal de EL</li> <li>2. Revisiones de SPSA, si es necesario</li> <li>3. Seguimiento con el personal de EL</li> </ol> |
| <b>Participantes:</b>                                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>● Director</li> <li>● Personal del programa para EL</li> <li>● Maestro líder de EL (si corresponde)</li> <li>● Padres</li> <li>● Maestros</li> <li>● Alumnos</li> </ul>   |

## B. El DataDive de aprendices de inglés

El DataDive de aprendices de inglés es un análisis anual de puntos de datos clave para monitorear la programación educativa de los EL, la asignación de recursos para los EL y el progreso académico de los EL y de alumnos reclasificados como competentes en inglés. El DataDive de los EL debe dar como resultado un plan de acción para mejorar el programa educativo básico para los EL. Este plan de acción, similar a la Revisión, impulsa los cambios y las mejoras en el SPSA de la escuela.

|   |  |
|---|--|
| <b>Metas del DataDive de los EL</b>                                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>● Asegurar la implementación efectiva de los programas educativos de los EL en la escuela.</li> <li>● Mejorar los programas y servicios de los EL y alumnos reclasificados como RFEP en la escuela.</li> <li>● Asegurar que el SPSA explícitamente refleje las necesidades de los EL y de los alumnos RFEP.</li> </ul>  |
| <b>Actividades específicas relacionadas con el DataDive de los EL</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>● Monitorear el progreso de todos los EL, con atención especial en los recién llegados, los alumnos LTEL y alumnos en riesgo a convertirse en LTEL.</li> <li>● Monitorear el progreso de los alumnos RFEP durante los siguientes cuatro años de haber sido reclasificados.</li> <li>● Monitorear la eficacia de la implementación del programa para los EL</li> <li>● Hacer recomendaciones para cambios y mejoras al SPSA de la escuela</li> <li>● Proporcionar información al ELAC</li> </ul> |
| <b>Participantes</b>  | El equipo debe incluir al administrador de la escuela, el maestro líder de EL de la escuela, si corresponde, y el Equipo de Liderazgo Instruccional/Coalición de Orientación   |
| <b>Fuentes de datos de alto valor</b>                                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>● Tasas de reclasificación</li> <li>● Tablero del estado de CA – Resultados del Indicador del Progreso del Idioma Inglés (English Language Progress Indicator o ELPI)</li> <li>● CA State Dashboard - English Language Progress Indicator (ELPI) results</li> <li>● Análisis de datos del SPSA</li> <li>● Revisión académica de EL (CAASPP, Lexile, pruebas de escritura, etc.)</li> <li>● Grados 6 - 8: calificaciones de 'D' o 'F' en las materias fundamentales</li> </ul>                   |

|                   |   |
|-------------------|---|
| <b>Frecuencia</b> | Al menos una vez al año para informar la revisión, redacción y revisión del SPSA. Mayor frecuencia de los DataDives de los EL es una herramienta poderosa que ayuda a monitorear el progreso y a informar los programas y la instrucción. |
|-------------------|---|

### C. Plan Escolar de Logro Estudiantil (SPSA)

Aprendices de inglés asisten a todas las escuelas del distrito. Dado que el SPSA es el plan para la escuela en general, debe incluir atención específica a las necesidades de los EL y todos los subgrupos de EL. En la siguiente tabla, el proceso del SPSA se describe con pasos a la izquierda y preguntas específicas para considerar con una perspectiva enfocada en los EL, junto con fuentes de datos relevantes y partes interesadas clave.

Tómese en cuenta que la revisión del SPSA debe realizarse varias veces durante el año, con el apoyo del liderazgo a nivel de distrito e incluir aportes significativos de los ELAC. Un gerente de Servicios Educativos revisará y confirmará que el proceso de revisión del SPSA incorpora las necesidades de los EL y que el SPSA fue revisado de acuerdo con la revisión de datos de EL de la escuela y alineados con la Revisión de EL del Distrito.

| <b>Paso de SPSA</b>  | <b>Preguntas de investigación para llevar un enfoque en los EL a cada paso</b>  |
|--|---|
| <p>Comience con fuentes de datos clave. Trabaje con el SSC, ELAC y otras partes interesadas de la escuela para identificar áreas de crecimiento y áreas donde no se cumplieron las metas. Revise las prioridades actuales del SPSA y determine si el enfoque se debe continuar en estas áreas o si se debe cambiar a nuevas prioridades. Para cada una de las tres prioridades que elija, examine las fortalezas, los desafíos y las causas fundamentales actuales.</p> <p>Para cada prioridad, revise su meta existente o elabore una nueva meta. También revise las estrategias principales de su plan existente e identifique cuáles prácticas de su plan del año anterior se han implementado y cuáles no.</p> <p>Para las prácticas implementadas, evalúe qué tan efectiva parece ser cada práctica, teniendo en cuenta que algunas prácticas pueden tardar varios años en producir resultados medibles. Para las prácticas que no están implementadas, identifique las barreras que impidieron su implementación (por ejemplo, financiamiento, dotación de personal, cambio en las prioridades, etc.).</p> | <p><b>1A.</b> Qué le dicen los datos de EL, cuando considera:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Analizar de datos de DataDive de los EL y recomendaciones</li> <li>● Los tableros relacionados a los EL, incluyen: <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Tasas de reclasificación</li> <li>○ Resultados de ELPI del tablero del estado de CA</li> <li>○ Niveles de rendimiento académico</li> <li>○ Mediciones locales</li> </ul> </li> </ul> <p><b>1B.</b> Al observar cada prioridad, pregúntese qué le dicen los datos sobre los EL. ¿Alguna de las prioridades necesita ser revisada para incluir a los EL en su escuela de una manera más explícita?</p> <p><b>1C.</b> ¿Se están implementando completamente los componentes del programa de EL y otros programas educativos en su escuela (p. ej., idioma dual, desarrollo bilingüe)?</p> <p><b>1D.</b> ¿Alguna de las prácticas abordó las necesidades de los EL y los subgrupos de EL de manera efectiva? ¿Cómo se pueden refinar las prácticas con un enfoque en los EL?</p> |
| <p>Determine cuáles prácticas deben continuar durante el próximo año y, cuando sea necesario, identifique nuevas prácticas para alcanzar sus metas. Si es necesario, identifique nuevas prioridades de mejora importantes y/o nuevas estrategias y</p>   | <p><b>2A.</b> ¿Deben revisarse alguna de las metas, estrategias o prácticas para abordar las necesidades de los EL y los subgrupos de EL de manera explícita?</p> <p><b>2B.</b> ¿Cuáles son los componentes de mayor valor del Programa de Aprendices de Inglés en los</p>  |

|  |   |
|--|---|
| prácticas.   | que podría enfocarse?   |
| Con base en su presupuesto para el próximo año, priorice sus prácticas y determine cuáles financiará. Hable con su Consejo Escolar (SSC) sobre cómo se gastarán los fondos de Título I. Además, hable con su SSC y ELAC sobre cómo se gastarán los fondos de la Fórmula de Financiamiento de Control Local (LCFF). | <p><b>3A.</b> ¿Un número significativo de acciones y elementos presupuestarios utilizan específicamente fondos de la LCFF no restringidos, complementarios o concentrados para abordar las metas del LCAP que se enfocan en los EL?</p> <p><b>3B.</b> ¿Se le ha brindado a su ELAC oportunidades adecuadas para revisar el presupuesto del SPSA y dar su comentario sobre cómo se están utilizando los fondos de la LCFF?</p> |

#### D. Revisión Distrital de datos de los EL

La Revisión Distrital de datos de los EL es una revisión anual de la oficina central que analiza los datos y la implementación para destacar las fortalezas y preocupaciones y planificar las mejoras necesarias en los servicios y programas de los EL. La Revisión Distrital de datos de los EL proporciona informes sobre los LTEL y números de reclasificación, datos longitudinales para el logro de los EL en las pruebas estatales y el progreso del Distrito en cumplir las metas del LCAP relacionadas con los EL.

|  |  |
|--|--|
| <b>Revisión Distrital de datos de los EL</b> | Apoyar la mejora de los servicios de los EL en todo el Distrito a través de un análisis centralizado de tendencias de datos y la publicación de un Informe anual de la hoja de ruta de los EL.   |
| <b>Conjuntos de datos a analizar</b>         | <p>Análisis a nivel del Distrito de:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Metas del LCAP, estrategias y resultados medibles</li> <li>● Tendencias en las metas y métricas del SPSA</li> <li>● Tableros relacionados con los EL, incluyen: <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Tasas de reclasificación</li> <li>○ Indicador del progreso de los EL (tablero estatal)</li> <li>○ Número de LTEL y AR-LTEL (alumnos en riesgo a convertirse en LTEL)</li> </ul> </li> </ul> |
| <b>Análisis</b>                              | <ul style="list-style-type: none"> <li>● Interpretación de los datos, análisis de la raíz de la causa, y planificación de acciones con la identificación de recursos proporcionados centralmente para apoyar la mejora</li> <li>● Presentación de datos y acción propuesta a DELAC y la Mesa Directiva</li> </ul>  |
| <b>Frecuencia</b>                            | Una vez al año   |
| <b>Participantes</b>                         | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Personal del programa de aprendices de inglés del distrito</li> <li>2. Directora Ejecutiva de Servicios Educativos</li> <li>3. Representación de directores del área y maestros de EL</li> <li>4. Representación de DPAC</li> </ol>  |

## Glosario

**504:** Un plan de educación general que describe las adaptaciones que se proporcionarán a un alumno con una discapacidad específica

**AR-LTEL:** En riesgo a convertirse un aprendiz de inglés a largo plazo (véase la página 6)

**Estándares Estatales Fundamentales Comunes de California (*California Common Core State Standards*):** Una descripción de lo que los alumnos deben saber y ser capaces de hacer en Artes Lingüísticas de Inglés y Matemáticas

**Código de Educación de California:** Leyes que se aplican a las escuelas chárter y públicas de California

**Plan de Recuperación (*Catch Up Plan*):** Un proceso para monitorear el crecimiento académico de los aprendices de inglés con el fin de brindar apoyo si no se está logrando un progreso adecuado

**CLAD:** Certificado de Desarrollo Intercultural, Lingüístico y Académico que permite a un maestro brindar instrucción a los aprendices de inglés

**Enlace Comunitario (*Community Liaison*):** Personal del distrito que se dedica a proporcionar recursos a las familias y sirve como conexión entre la escuela y el hogar

**DAC - Comité Asesor Distrital (*District Advisory Committee*):** Un comité del distrito donde padres representantes brindan asesoramiento sobre los servicios estudiantiles

**DPAC - Comité Asesor de Padres del Distrito (*District Parent Advisory Committee*):** Un comité del distrito que combina los miembros del Comité Asesor Distrital y los miembros del Comité Asesor de Aprendices de Inglés del Distrito

**Inmersión en Dos Idiomas (*Dual Immersion*):** (véase la página 19)

**EL - Aprendiz de inglés (*English Learner*):** (véase la página 6)

**EL Roadmap:** Hoja de ruta de aprendices de inglés

**ELPAC - Evaluación del Dominio del Idioma Inglés para California (*California English Language Proficiency Assessment for California*):** (véase la página 8)

**EO - Sólo inglés (*English Only*):** (véase la página 7)

**GLAD - Diseño de Adquisición de Lenguaje Guiado (*Guided Language Acquisition Design*):** Una serie de estrategias de enseñanza que los maestros utilizan con los aprendices de inglés para aumentar el logro

**HLS - Encuesta del Idioma del Hogar (*Home Language Survey*):** (véase la página 7)

**IEP - Programa de Educación Individualizada (*Individualized Education Program*):** Un plan que describe la educación especial, los apoyos y los servicios que un alumno necesita para prosperar en la escuela

**IFEP - Competente en Inglés Desde el Inicio (*Initially Fluent English Learner*):** (véase la página 7)

**ELPAC Inicial (*Initial ELPAC*):** Evaluación Inicial del Dominio del Idioma Inglés para California (véase la p. 6)

**Aprendiz de inglés intermedio (*Intermediate English Learner*):** Un alumno que ha desarrollado algunas habilidades orales y escritas en inglés

**LCAP - Plan de Control Local y Rendimiento de Cuentas (*Local Control Accountability Plan*):** Un documento de planificación del distrito con metas, pasos de acción y recursos para apoyar las metas

**LCFF - Fórmula de Financiamiento de Control Local (*Local Control Funding Formula*)**

**Lexile:** Una medida de la habilidad de lectura de un alumno

**LTEL - Aprendiz de Inglés a Largo Plazo (*Long Term English Learner*):** (véase la página 6)

**Recién Llegado (*Newcomer*):** (véase la página 5)

**Estándares de Ciencias de la Nueva Generación (*Next Generation Science Standards*):** Una descripción de lo que los alumnos deben saber y ser capaces de hacer en ciencias

**Aprendiz de inglés principiante (*Novice English Learner*):** Un alumno que está comenzando a desarrollar habilidades orales y escritas en inglés

**RFEP - Reclasificado como competente en inglés (*Redesignated Fluent English Proficient*):** (véase la página 7)

**SBAC - Consorcio de Evaluación Smarter Balanced (*Smarter Balanced Assessment Consortium*):** Una prueba requerida de Artes Lingüísticas de inglés y Matemáticas (grados 3-8)

**Aprendizaje escalonado (*Scaffolded Learning*):** El proceso de dividir la instrucción en partes más pequeñas

**SDAIE - Instrucción Académica Especialmente Diseñada en Inglés (*Specially Designed Academic Instruction in English*)**

**SEI - Inmersión de Inglés Estructurado (*Structured English Immersion*):** Un programa para aprendices de inglés en el que casi toda la instrucción en el salón de clases se brinda en inglés con un currículo y lecciones diseñadas para alumnos que están aprendiendo inglés (véase la página 19)

**SIFE - Alumnos con Educación Formal Interrumpida (*Students with Interrupted Formal Education*):** (véase la página 6)

**SPSA - Plan Escolar de Logro Estudiantil (*School Plan for Student Achievement*):** Un plan escolar para coordinar los recursos y servicios de la escuela para mejorar el rendimiento estudiantil (similar al LCAP pero a nivel de la escuela)

**SSC - Consejo Escolar (*School Site Council*):** Un equipo formado de personal, padres y administradores que desarrollan y supervisan el plan de mejora escolar (SPSA)

**SST - Equipo de Estudio Estudiantil o Equipo de Éxito Estudiantil (*Student Study Team o Student Success Team*):** Un grupo de maestros, administradores y personal de apoyo que se reúne para discutir las inquietudes sobre un alumno y establecer apoyos